

SPN 367P Detailed Syllabus [Summer 2020](#)

Instructor Rose M Potter
Oficina BEN 4.116
Horas de oficina M-W-F, 13-14 h, *después de clase*
Mobil

Correo rpotter@austin.utexas.edu
Nº Único 82806
Aula MEZ 2.124
Hora 12-13 h

El español para profesionales de la salud

Descripción del curso

El español para profesionales de la salud desarrolla la fluidez y precisión del lenguaje hablado y escrito [desarrollando](#) las habilidades y conocimientos básicos adquiridos previamente que son necesarios para comunicarse [en un entorno de médico](#), de manera efectiva, con pacientes [hispanohablantes LEP \(de competencia limitada en inglés\)](#). Se [enfatisa](#) el desarrollo de la terminología [y la jerga](#) médica, una mayor precisión en la estructura gramatical de la comunicación, la aplicación práctica de habilidades [cotidianas](#), mediante los tres modos de interpretación: a la vista, consecutiva y simultánea, y la adquisición de [una](#) competencia ética y cultural necesaria para servir como intérprete ad hoc. Al completar el curso, además de poder interactuar con éxito con los [pacientes LEP](#), [¿Cómo se compara mi dieta diaria con la de mis compañeros? ¿Los estudiantes universitarios suelen comer los mismos alimentos saludables y no saludables?](#), los alumnos recibirán un certificado [que evidencia que se ha cumplido](#) con los requisitos para poder tomar los exámenes nacionales escritos y orales para hacerse intérprete médico certificado. Para lograr [los](#) resultados óptimos, se recomienda asistencia regular a clase, realización [acertada](#) y puntual de todas las tareas, participación activa y [además](#), una experiencia práctica (opcional) como intérprete ad hoc.

Bandera: Diversidad cultural en los Estados Unidos

Este curso lleva la bandera de la **Diversidad Cultural en los Estados Unidos**. El propósito de la Bandera de la Diversidad Cultural en los Estados Unidos es explorar [a fondo](#) las prácticas y creencias compartidas [por](#) uno o más grupos culturales sub-representados [que son](#) sujetos a la marginación persistente. Además de aprender sobre estos diversos grupos en relación con sus contextos específicos, los estudiantes deben participar en un proceso activo de reflexión crítica. Por lo tanto, [debe](#) [de](#) esperar que una parte sustancial de su calificación provenga de tareas que cubran las prácticas, creencias e historias de al menos un grupo cultural sub-representado en los EE. UU.

Pre-requisito

Competencia avanzada en el español oral y escrito.

Competencias fundamentales

Al finalizar el curso, el estudiante demostrará:

- Conocimiento de la terminología médica española de los sistemas de órganos y sus componentes anatómicos.
- Conocimiento médico [en](#) español de [las](#) enfermedades comunes y [sus](#) síntomas básicos.
- Identificación de los diversos matices culturales y coloquiales encontrados en las poblaciones de habla hispana que afectan la comunicación, así como la comprensión del paciente de su diagnóstico.
- Conocimiento de los estándares de interpretación que impactan la comunicación efectiva y ética.
- Autoevaluación de sus propias habilidades lingüísticas.
- Conocimiento de la función [del](#) intérprete y cómo comunicarse con éxito con un paciente por medio [del](#) intérprete.

Resultados principales

El estudiante de *Español para profesionales de la salud*:

- Aumentará el dominio del español en los modos de comunicación interpretativa, interpersonal y de presentación.
- Identificará perspectivas, prácticas y productos culturales hispanos [relacionados a](#) la salud y el bienestar.
- Colaborará [con otros](#) mientras
 - Compara y contrasta temas de salud y bienestar en su propia cultura.
 - Crea medidas [que sintetiza](#) su nuevo aprendizaje.
- Utilizará las habilidades del siglo XXI en las áreas de información, medios y tecnología.
- Accederá y utilizará [a](#) tecnologías y materiales auténticos para adquirir y ampliar información.
- Reconocerá diversos problemas de salud global, comunitaria, individual y ambiental.

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

El estudiante asumirá la responsabilidad de lograr los objetivos del curso a través de lo siguiente:

- Verificar las tareas en Canvas después de cada clase para poder completarlas y entregarlas para la fecha límite.
- Completar los módulos de terminología de MITS de acuerdo con el calendario de Canvas.
- [Completar fuera de clase](#) las lecturas y actividades del libro, *Spanish and the Medical Interview*, un componente esencial del curso, y completar las pruebas correspondientes para la fecha límite.
- Enfocarse en participar ACTIVAMENTE en discusiones y actividades y usar el español diariamente en varios contextos, [si es](#) posible.
- Investigar los temas y la literatura de la comunidad de atención médica para apoyar su futuro campo de estudio.
- Investigar y presentar temas investigados.
- Evaluar los productos y presentaciones de los colegas de clase.
- Reflejar y autoevaluar.

Tecnología

Para producir tareas y proyectos durante este curso, se requerirá el uso de la siguiente tecnología:

- MS Word u otro programa para enviar trabajos en formato .doc, docx o .pdf (**No se acepten Google Docs**)
- Una aplicación para construir una infografía, adquirida en línea, gratis. Sugerencia: [Canva](#)
- Una cámara y un software como iMovie o Windows Movie Maker para producir un video corto.

Comunicación

MOBIL: ¡Atención! En caso de emergencia, enviarme un mensaje por texto: 512-

CANVAS: La plataforma de la Universidad, Canvas, será la **principal fuente** de comunicación.

- [Cargar](#) todas las tareas a Canvas.
- Buscar comentarios de evaluación en Canvas [sobre](#) su presentación original o en un archivo cargado.
- Leer todos los emails generados por Canvas.

PEERGRADE: La evaluación por pares de los proyectos R.A.F.T. donde se encontrarán:

- Las rúbricas (producto y comentarios)
- Los comentarios de los compañeros
- Las evaluaciones del borrador del R.A.F.T. y de los comentarios que escribiste

Proyectos y Asignaciones

Hay descripciones de todas las tareas y las fechas límites que corresponden a ellas en Canvas. Las tareas CIERRAN 48 horas después de la fecha límite. El estudiante es responsable de entregar el trabajo a tiempo. Si un estudiante cree que el trabajo se enviará después de la fecha límite, **se debe comunicar conmigo antes de que se cierre la tarea.**

Todas las tareas tendrán su casilla correspondiente en CANVAS. Si una tarea se cierra y no puedes cargarla para obtener todo el crédito, [me deben enviar](#) un mensaje por CANVAS con la asignación adjunta para que aparezca cuando se abra la celda.
Información clave: No se aceptan tareas enviadas por email.

Tareas [atrasadas/recibidas tarde](#)

CANVAS deduce automáticamente 10 puntos porcentuales por cada día que una tarea llega tarde. Por ejemplo, una tarea de 10 puntos subida después de la fecha / hora de vencimiento recibirá 9 puntos, 24 horas después, 8 puntos, 24 horas más tarde, 7 puntos, etc.

Cada casilla en CANVAS debe llevar una tarea cargada. Al final del semestre, si hay una casilla sin documento, hago un seguimiento de lo que falta para confirmar que todos tienen todas las tareas entregadas o si hay un "o" [si](#) se lo merecen.

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

Pautas para el curso en línea

- 1) **LLEGADA:** Favor de [llegar](#) 5 minutos antes de que empiece la clase para poder empezar la clase a tiempo. Llego 10 minutos antes de la hora para poder saludarlos y contestar cualquier pregunta.
- 2) **BREAK-OUT GROUPS:** Formaré grupos de 2-4 personas según la actividad. [Una vez que están](#) en su grupo van a elegir:
 - a) El [gerente](#) que debe tener una fuerte conexión [de](#) Internet. Sirve de profesor del día. Su [role consiste en:](#)
 - i) [Descargar](#) la presentación de CANVAS.
 - ii) [Abrir](#) la presentación.
 - iii) Poner la presentación en modo de presentación **a pantalla completa**. (Muy importante)
 - iv) [Guiar](#) al grupo [sobre](#) las diapositivas. Durante este proceso TODOS deben comprender completamente el contenido de la diapositiva y participar [en](#) la actividad presentada antes de continuar a la siguiente diapositiva.
 - b) El [investigador](#) usa [Linguae/Deepl](#) y [Wordreference](#) para aclarar cualquier pregunta de vocabulario, recordando [que](#) al interpretar [que](#) hay más de una forma de responder.
 - c) El [periodista](#) hace preguntas o solicita ayuda por [medio de](#) la ventana chat.
 - d) El [reportero](#) [debe mantener](#) notas [de la clase](#) en un documento de Word sobre [para llevar un registro de](#) las preguntas y dudas que [surgen](#).
 - (1) Grupos de 3, el [investigador](#) y [periodista](#) son la misma persona.
 - (2) Grupos de 2, el [investigador](#), [periodista](#) y [reportero](#) son la misma persona.
- 3) **Comunicación en español**
 - a) Todos deben ASEGURARSE de que [todos hablen](#) en español. Si alguien tiene dificultades, ofrézcanle ayuda, **ipero es importante darle tiempo antes de "rescatarlo/la"**.
- 4) **SALIDA:** [Al final de cada clase regresaremos](#) juntos para la última actividad, *Al salir dime una cosa*. Si su grupo termina temprano, pueden practicar [sus](#) respuestas [a la pregunta](#), [a](#) la última diapositiva o volver a una diapositiva anterior. Antes de salir, TODOS permanecerán en línea para escuchar TODAS las respuestas hasta que la clase termine o hasta las 2:30 PM. [Aquellos](#) que no han terminado el PPT, deben terminarla en casa.

Durante la clase entraré en todos los grupos [Breakout](#). Después de la clase, permaneceré en línea los LMMJ durante el horario de oficina para cualquier persona que desee consultar [conmigo](#).

Expectativas del aula; como tener éxito en este curso

- El [completar](#) las tareas a tiempo [se](#) refleja [tu](#) profesionalidad.
- Asistir a clase regularmente y llegar a tiempo
 - Los estudiantes deben estar en Zoom unos 5 minutos antes de que empiece la clase.
 - Una [falta a clase](#) es una [falta](#), (sin o con excusa, [con excepción de las faltas](#) aprobadas por la Universidad o por un día festivo religioso). Todos tienen dos (3 horas [en total](#))– sin [necesidad de explicaciones](#). Es importante guardarlas para las [verdaderas](#) emergencias.

Sistema de calificación

▪ Evaluaciones formativas basadas en el rendimiento (R.A.F.T. 1,2 &3)	50%
▪ Pruebas de verificación de lectura	15%
▪ Tareas (varias reflexiones, fichas de vocabulario, lecturas)	15%
▪ Pruebas de terminología	10%
▪ Archivos de audio	10%
TOTAL	100%

Escala de calificación

A	94%-100%	A-	90%-93%
B+	87%-89%	B-	80%-82%
C+	77%-79%	C-	70%-72%
D+	67%-69%	F	59% o menos

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

Libros de texto

1. *Spanish and the Medical Interview, A Textbook for Clinically Relevant Medical Spanish, Second Edition*, Pilar Ortega, MD 2016. ELSEVIER (\$35 USD +/-). La compra incluye un libro electrónico con soporte de video gratuito. Se leerá este libro y se tomarán las pruebas de revisión fuera de clase. Este libro apoya [el desarrollo del](#) conocimiento médico. Aunque podemos [hacer referencia, o no](#), al libro de texto en clase, el curso está organizado de acuerdo con los capítulos de [su](#) lectura. Nuestras actividades en el aula apoyan lo que se aprende del [texto](#) y viceversa.
2. El sitio web de *Medical Interpreters Training School* (MITS) ofrece una variedad de módulos para desarrollar habilidades médicas en español. He negociado un descuento del 50% para que mis alumnos compren dos módulos de terminología. El enlace siguiente los llevará a una página privada, que no [aparece](#) en el sitio web de MITS. **Para poder usar el código de descuento, es obligatorio comprar los dos módulos a través de este enlace:** <https://new.medicalinterpretingtrainingschool.com/spanish-for-healthcare-professionals/>

A través de un mensaje de Canvas les [haré disponible](#) el enlace y el código a todos mis alumnos. [Dado que](#) el código es para mis veinticinco estudiantes de SPN 367P, no se permite compartirlo con [ningún](#) estudiante que no sea parte de nuestro [curso](#). Gracias por mantenerlo bajo confidencialidad.

¡Atención!

- Si un estudiante compra los módulos sin el código, no puede recibir un reembolso por el descuento de UT.
- Si hay [un](#) módulo [adicional](#) en el sitio principal que [les](#) interese [comprar](#), [déjenmelo saber](#) y [les](#) facilitaré un descuento [para comprarlo](#).

Mejorar tu vocabulario médico

- MedlinePlus: <https://medlineplus.gov/spanish/>
- Linguee: <https://www.linguee.com/english-spanish>
- Deep L: <https://www.deepl.com/en/translator>
- Word Reference: <http://www.wordreference.com>

Bibliografía y recursos recomendados

- *Dictionary of Health-Related Terms*. Edited by Liliana, Osorio California-Mexico Health Initiative <http://www.cdpr.ca.gov/docs/dept/spanish/engspdict.pdf>
- Centros para el Control y Prevención de Enfermedades <http://www.cdc.gov/spanish/>
- Texas Heart Institute Centro de Información Cardiovascular http://www.texasheart.org/HIC/Topics_Esp/ISpanish.cfm
- Información para Adolescentes http://kidshealth.org/teen/en_espanol/index.html?tracking=79998_C#cat20282
- American Diabetes Association en Español <http://www.diabetes.org/es/>
- Organización Mundial de la Salud <http://www.who.int/es/>
- Centro Interdisciplinario de Estudios en Bioética <http://www.uchile.cl/portal/investigacion/centro-interdisciplinario-de-estudios-en-bioetica/publicaciones/76961/seleccion-de-articulos>
- Origen y Evolución de la Bioética en Estados Unidos <http://www.uchile.cl/portal/investigacion/centro-interdisciplinario-de-estudios-en-bioetica/publicaciones/76966/origen-y-evolucion-de-la-bioetica-en-estados-unidos>
- American Academy of Child & Adolescent Psychiatry http://www.aacap.org/AACAP/Families_and_Youth/Facts_for_Families/Facts_for_Families_Spanish.aspx

Otros sitios de interés

- www.efesalud.com
- http://www.efesalud.com/blog_1/blog-traumatologia/ <http://www.abc.es/salud/>
- <http://www.lonacion.com.ar/ciencia> <http://www.sld.cu/red-de-portale>
- <http://www.conacyt.mx/index.php/comunicacion/indice-de-revistas-mexicanas-de-investigacion/category/medicina-y-ciencias-de-la-salud>

Preferencia de pronombre personal

La cortesía y sensibilidad profesional son especialmente importantes con respecto a los individuos y los temas que tratan de las diferencias de raza, cultura, religión, política, orientación sexual, género, variación de género y nacionalidad. Las listas de clase [las recibe](#) el instructor **con el nombre legal** del estudiante, [sin embargo, con mucho gusto aceptaré](#) su solicitud de dirigirme a ustedes con un nombre [diferente](#) o [un](#) pronombre de género [alternativo](#). Por favor, avíseme [al inicio del semestre para poder](#) hacer los cambios [necesarios](#).

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Antes de que la clase comience	Comprar: <ul style="list-style-type: none"> Spanish and the Medical Interview, Second Edition; with online Access, Pilar SMI, MD Medical Interpreter School Terminology Modules I and II (Enviaré un enlace con el código de descuento) 	Matricularse <ul style="list-style-type: none"> https://www.myfitnesspal.com/es Escribir <ul style="list-style-type: none"> Informe personal: https://forms.gle/oT3zjBjDeJBHAssL8 Reflexión 1: Carta de consejo
Semana 1 LU CLASE 1 13 JUL	Entregar: Informe Personal, Reflexión 1: Carta de consejo & Prueba de matrícula (copia de la pantalla, myfitnesspal.es) Enfoque 1: Revisar el plan de estudio, aclarar las expectativas del curso, establecer una cohorte Preguntas esenciales: ¿Qué debo hacer para tener éxito en este curso? ¿Cuáles son las exigencias fuera de clase? ¿Qué es un proyecto R.A.F.T.? Enfoque 2: La dieta y la nutrición Preguntas esenciales: ¿Creo que mi dieta sea saludable? ¿Soy capaz de diferenciar entre los alimentos saludables y no saludables? ¿Cuáles son mis propios hábitos alimenticios? Pruebas ¿Conozco el programa del curso? ¿Entiendes los proyectos R.A.F.T.? <i>Para esta noche a las 11:59PM</i>	MITS Terminología 1: el sistema cardiovascular R.A.F.T. 1: Investigación, Infografía <ul style="list-style-type: none"> Leer las instrucciones y revisar los modelos en CANVAS Seleccionar un tema Leer el artículo académico Sacar apuntes y empezar la Ficha de investigación. Ver <ul style="list-style-type: none"> Spanish Medical Interview Video (SMI): <i>Introduction (1m8s)</i> Leer y escribir (empezar <i>Ficha de vocabulario 1</i>) <ul style="list-style-type: none"> SMI VIDEO C2: <i>Setting the Stage for the Clinical Encounter</i>, págs. 29- 34, 36, 38-42 SMI Clinical Vignettes, C1 and C2 Opcional: SMI C2: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 43-46 <i>Clave, autoevaluación</i>, págs. 463-464 Documentar <ul style="list-style-type: none"> Documentar tres días enteros de dieta y ejercicio en myfitnesspal.es
Semana 1 MA CLASE 2 14 JUL	Prueba: ¿Entiendes los proyectos R.A.F.T.? SMI Prueba: CH1* & CH2 CANVAS Enfoque 1: Acentuación ortográfica Preguntas esenciales: ¿Cuál es la clave para pronunciar términos médicos complejos? ¿Cuándo es obligatorio usar tilde? Las reglas para la pronunciación, el acento y el estrés, ¿son consistentes en español? Enfoque 2: La anatomía y los sistemas del cuerpo Preguntas esenciales: ¿Conozco la terminología de la anatomía? Puedo describir dónde se encuentran varias partes del cuerpo. ¿Cuántos sistemas corporales hay y cuáles son sus nombres? <i>CH1 ofrece información básica. Si no sacas una nota de 10/10 a consejo que revises el CH1.</i>	Prueba 1 de 12: MITS, el sistema cardiovascular R.A.F.T. 1: Investigación y creación, Infografía <ul style="list-style-type: none"> Crea tu cuenta: PeerGrade.io/código: WFJ3WV Escribir la Hoja de documentación: RAFT 1 Crear un esquema a mano de tu infografía Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>) <ul style="list-style-type: none"> SMI VIDEO C3: <i>History of Present Illness</i>, págs. 47-78 SMI C3: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 79-88 <i>Clave, autoevaluación</i>, págs. 464-465 Documentar <ul style="list-style-type: none"> Documentar tres días enteros de dieta y ejercicio en myfitnesspal.es Traducción a vista: Poder notarial

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 2 MI CLASE 3 15 JUL	<p>Cargar: MITS 1, puntaje SMI Prueba: CH3, CANVAS</p> <p>Enfoque 1: La estructura y usos del presente; el gerundio</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto del presente en español? ¿Es igual que en inglés? ¿Cómo se diferencia el uso del gerundio en los dos idiomas? ¿Cuál es el error más común al usar el gerundio?</p> <p>Enfoque 2: Lenguaje no estándar; argot, jerga, abreviaturas, coloquialismos, anglicismo</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el propósito del lenguaje no estándar? ¿Utilizo un idioma no estándar cuando hablo inglés? ¿Soy parte de un grupo que usa argot o jerga? ¿Me identifico con algún coloquialismo regional?</p> <p>Traducción a vista: Poder notarial</p>	<p>MITS Terminología 1: el sistema digestivo R.A.F.T. 1: creación</p> <ul style="list-style-type: none"> Crear la infografía digital No la identifiques con nombre/apellido Cargarla al PeerGrade.io/ código: WFJ3WV <p>Leer y escribir (Ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI VIDEO C3: Clinical Vignettes <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI VIDEO C3: <i>Past Medical History (1m45s)</i> <p>Ver y escribir</p> <ul style="list-style-type: none"> Charla TED por Aitor Sánchez, <i>Todo lo que sabes sobre nutrición puede ser mentira</i> Charla TED: Hoja de reflexión (en CANVAS) <p>Documentar</p> <ul style="list-style-type: none"> Documentar tres días enteros de dieta y ejercicio en myfitnesspal.es
Semana 2 JU CLASE 4 16 JUL	<p>SMI Prueba: C3, CANVAS Charla TED: Hoja de reflexión</p> <p>R.A.F.T. 1, cargar la infografía a PeerGrade.io para 23:45h Comentarios abiertos a las 23:55h</p> <p>Entregar: la Ficha de investigación R.A.F.T. 1;</p> <p>Enfoque 1: Medicamentos tradicionales y remedios caseros en la comunidad hispana</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué remedios caseros son parte de mi cultura familiar? ¿Qué es un curandero? ¿Sanador? ¿Brujo? ¿Cuáles son las condiciones que curan? ¿Cuáles son los beneficios y riesgos de los tratamientos tradicionales?</p> <p>Enfoque 2: Enfermedades y remedios tradicionales en la comunidad hispana</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los síntomas de algunas de las enfermedades tradicionales más comunes? ¿Cuál es la diferencia entre una enfermedad de frío y calor? ¿Qué plantas curativas tradicionales son la fuente de los productos farmacéuticos actuales?</p>	<p>Prueba 2 de 12: Terminología 1, el sistema digestivo R.A.F.T. 1: evaluación</p> <ul style="list-style-type: none"> Leer las infografías de tu grupo en PeerGrade.io Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo Evaluar las de tu grupo <p>Leer y escribir (Ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI C4: Past Medical History and Review of Systems, págs. 87-117 SMI C4: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 118-126 <i>Clave autoevaluación p. 465</i> <p>Documentar en myfitnesspal.es</p> <ul style="list-style-type: none"> Dieta durante 3 días por lo menos

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 2 VI CLASE 5 17 JUL	<p>Cargar: MITS 2, puntaje</p> <p>Enfoque 1 & 2: Los dos conceptos de “to be” en español, ser y estar</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto del verbo estar? ¿El verbo ser? ¿Los dos como verbos compuestos? ¿Cómo afecta el significado de los adjetivos usados con cada uno de los verbos?</p>	<p>MITS Terminología 1: el sistema endocrino</p> <p>Ver y escribir</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI VIDEO C4: <i>Review of Systems (2m24s)</i> <p>Documentar y Escribir</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Documentar tres días enteros de dieta y ejercicio en myfitnesspal.es ▪ Reflexión 2: tres días de alimentación
Semana 2 LU CLASE 6 20 JUL	<p>SMI Prueba: C4, CANVAS</p> <p>Entregar: Reflexión 2, Mi dieta</p> <p>R.A.F.T. 1: Comentarios se cierran a las 08H</p> <p>Enfoque 1 & 2: Revisión de dietas</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cómo se compara mi dieta diaria con la de mis compañeros? ¿Los estudiantes universitarios suelen comer los mismos alimentos saludables y no saludables los estudiantes universitarios? ¿Contribuyen nuestros hábitos alimenticios a nuestra buena o mala salud? ¿Qué nutrientes son esenciales para la salud? ¿Qué recetas básicas sugiere Jamie Oliver? ¿Cómo define el gobierno una dieta saludable?</p>	<p>Prueba 3 de 12: Terminología 1, el sistema endocrino</p> <p>R.A.F.T. 1: evaluación</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Leer los comentarios de tus compañeros de clase ▪ Editar tu trabajo ▪ Cargar la infografía definitiva a CANVAS <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI C5: <i>Medications and Drug Effects</i>, págs. 127-152 ▪ SMI C5: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 152-157 <i>Clave autoevaluación, págs. 465-467</i>
Semana 2 MA CLASE 7 21 JUL	<p>Cargar: MITS 3, puntaje</p> <p>Entregar: la Ficha de investigación; Ficha de vocabulario #1</p> <p>Enfoque 1: La raíz latín de la terminología médica.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cómo me ayudan las raíces, los prefijos y los sufijos a entender el significado de la terminología médica?</p> <p>Enfoque: registro y literalidad</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué es el registro? ¿Uso un registro en mis conversaciones cotidianas? ¿Por qué es importante? ¿Por qué debería evitar la traducción literal en la interpretación? ¿Cuál es la diferencia entre una interpretación literal y una comunicativa o idiomática?</p>	<p>MITS Terminología 1: el sistema Integumentario</p> <p>R.A.F.T. 1: presentación</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Leer los comentarios de tus compañeros de clase ▪ Editar tu trabajo ▪ Cargar la infografía definitiva a CANVAS <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI LONG Video, <i>The Companion (7m26s)</i> ▪ SMI VIDEO CH 5 <i>Medication History (1m13s)</i> <p>Traducción a vista: Manejo del dolor</p>

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 2 MI CLASE 8 22 JUL	<p>SMI Prueba: C5, CANVAS</p> <p>R.A.F.T. 1 infografía, versión definitiva</p> <p>R.A.F.T. 1, PRESENTACIÓN</p> <p>Entregar: Ficha de vocabulario #1</p> <p>Enfoque 1: Evaluación de las infografías</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son las ideas claves que descubrí en mi investigación? ¿Cómo debo organizar mi presentación para aprovechar al máximo el corto tiempo de presentación? ¿Qué me preguntarán mis compañeros sobre mi infografía?</p> <p>Enfoque 2: Pretérito e imperfecto</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto de los diferentes tiempos pasados? ¿Cambian el significado de los verbos según el uso pretérito o el imperfecto? ¿Por qué es importante poder diferenciarlos y usarlos correctamente en una entrevista médica?</p> <p>Traducción a vista: Manejo del dolor</p>	<p>Prueba 4 de 12: Terminología 1, el sistema Integumentario</p> <p>R.A.F.T. 2: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> Leer la descripción de la tarea Seleccionar un tema e investigar Buscar un artículo académico <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>La historia de Willie Ramírez</i>, Reflexión3 SMI C6: <i>Family History</i>, págs. 158-171 SMI: C6 <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 171-176 <i>Clave autoevaluación, págs. 467</i>
Semana 2 JU CLASE 9 23 JUL	<p>Cargar: MITS 4, puntaje</p> <p>Entregar: RAFT 2, Hoja de documentación; Reflexión, El caso de Willie Ramírez</p> <p>Enfoque: La confidencialidad, el primer código de ética en la interpretación médica</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cómo mantengo la confidencialidad? ¿Qué es HIPPA? ¿Tengo que cumplir con HIPPA? ¿Hay alguna situación en la que se justificaría romper el pacto de confidencialidad?</p> <p>Enfoque: la precisión, el segundo código de ética en la interpretación</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué hacemos para que la comunicación sea precisa exacta? ¿Cuál es el resultado de la inexactitud? ¿Por qué es importante preguntar tantos detalles sobre la vida de los pacientes? ¿Por qué es importante entender los valores tradicionales de la familia hispana?</p>	<p>MITS Terminología 1, el sistema linfático</p> <p>R.A.F.T. 2: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> Leer el artículo académico Tomar apuntes y empezar la Ficha de investigación. Preparar la Hoja de documentación: R.A.F.T. 2 <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI Clinical Vignettes, C6 Lectura <i>El acoso escolar</i> y reflexión 4 <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI VIDEO C6 Video <i>Social History (1m27s)</i>

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 2 VI CLASE 10 24 JUL	SMI Prueba: C6, CANVAS Reflexión 4: <i>El acoso escolar</i> Enfoque 1: El acoso, la intimidación y el abuso sexual. Interpretación simultánea: <i>Revelaciones íntimas</i> Preguntas esenciales: ¿Qué consejo le daría a una persona acosada? ¿A un niño? ¿A sus padres? ¿A sus maestros? ¿Qué consejo deberían dar los padres y el personal médico a los niños para ayudarlos a prevenir el abuso sexual?	Prueba 5 de 12: Terminología 1, el sistema linfático R.A.F.T. 2: investigación <ul style="list-style-type: none"> ▪ Buscar otra fuente (2 requeridos) ▪ Tomar apuntes y continuar la Ficha de investigación. ▪ Terminar la Hoja de documentación: RAFT 2 Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>) <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI C7: <i>Social and Sexual History</i>, págs. 177-203 ▪ SMI C7: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 203-213 <i>Clave autoevaluación</i>, págs. 467-468 Ver <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI VIDEO C7 Video <i>Sexual History (1m41s)</i>
Semana 3 LU CLASE 11 27 JUL	Cargar: MITS 5, puntaje Enfoque 1: la imparcialidad, el tercer código ético en la interpretación médica y las expresiones idiomáticas Preguntas esenciales: ¿Qué fuerzas influyen en la imparcialidad? ¿Es posible identificar nuestros propios sesgos implícitos? ¿Hay sesgo implícito en las palabras que usamos? ¿Reflejan los modismos un sesgo implícito? Enfoque 2: los límites de los roles, cuarto código ético en la interpretación Preguntas esenciales: ¿Cómo se definen los límites de los roles? ¿Son iguales que los límites personales? ¿Son iguales en todas partes del mundo? ¿Cuáles son los pasos para desarrollar la competencia cultural? ¿Cuál es la clave para establecer un límite de rol profesional?	MITS, Medical Terminología 1: el sistema muscular R.A.F.T. 2: creación <ul style="list-style-type: none"> ▪ Escribir el R.A.F.T. 2 ▪ Cargar el trabajo a peergrade.io Descubrir y reflexionar <ul style="list-style-type: none"> ▪ Documentación y reflexión breve basada en los resultados de 2 pruebas (<i>Pruebas de sesgo implícito de Harvard</i>) Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>) <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI Clinical Vignettes, C7 Ver <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI VIDEO C7 <i>The Companion (7m26s – ¡ajo!!)</i> Interpretación consecutiva: La compensación laboral

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 3 MA CLASE 12 28 JUL	<p>SMI Prueba: C7, CANVAS</p> <p>Entregar: Documentación de las 2 pruebas (<i>impresión de pantalla</i>); Reflexión 5, el sesgo implícito</p> <p>R.A.F.T. 2: cargar borrador a PeerGrade.io</p> <p>Comentarios abiertos</p> <p>Entregar: la Ficha de investigación R.A.F.T. 2; Ficha de vocabulario #2</p> <p>Enfoque 1 & 2: el subjuntivo</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto de los modos verbales en la comunicación? ¿Cuál es la diferencia entre el indicativo, el subjuntivo e el imperativo? ¿Usamos el subjuntivo en inglés? ¿Por qué es tan importante en español? ¿Qué pasa si no lo usamos?</p> <p>Interpretación consecutiva: La compensación laboral</p>	<p>Prueba 6 de 12: Terminología 1, el sistema muscular</p> <p>R.A.F.T. 2: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> Revisar los trabajos escritos en Peergrade.io Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI C8: <i>Mental Health and Cognition</i>, págs. 214-230 SMI C8: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 230-238 <i>Clave, autoevaluación, p.468</i> <p>Ver</p> <p>SMI Video <i>Cognitive Assessment (2m21s)</i></p>
Semana 3 MI CLASE 13 29 JUL	<p>Cargar: MITS 6, puntaje</p> <p>Enfoque 1 & 2: la salud mental y emocional</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuántas categorías de salud mental hay? ¿Cómo se definen? ¿Cuál es el mayor desafío para los hispanos?</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema nervioso</p> <p>R.A.F.T. 2: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> Revisar los trabajos escritos en Peergrade.io Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI Clinical Vignettes, C8
Semana 3 JU CLASE 14 30 JUL	<p>SMI Prueba: C8, CANVAS</p> <p>R.A.F.T. 2: comentarios cerrados</p> <p>Enfoque 1 & 2: la competencia cultural y el respeto, el quinto y el sexto código ético en la interpretación médica</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cómo me defino en términos de cultura? ¿De cuántas culturas diferentes consiste mi cultura? ¿Cuál es la diferencia entre raza, etnia y nacionalidad? ¿Cómo puedo desarrollar un conjunto sólido de habilidades de competencia cultural para garantizar ser un profesional respetuoso y respetado?</p>	<p>Prueba 7 de 12: Terminología 2, el sistema nervioso</p> <p>R.A.F.T. 2: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> Leer los comentarios sobre tu trabajo escrito Redactar tu trabajo escrito <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI C9: <i>Preventative Health and Nutrition</i>, págs. 239-260 SMI C9: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 260-266 <i>Clave, autoevaluación, págs. 468-469</i>

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 3 VI CLASE 15 31 JUL	<p>Cargar: MITS 7, puntaje</p> <p>Enfoque 1: La defensa/abogacía del paciente, el séptimo código ético en la interpretación médica</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Por qué es necesario abogar por un paciente? ¿Cuáles son algunas maneras en que los profesionales de la salud pueden abogar por los pacientes? ¿Son iguales la abogacía y el apoyo? ¿Cuándo sería un error o incluso ilegal?</p> <p>Enfoque: mandatos formales e informales; afirmativos y negativos.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Con qué clientes no solo es aceptable sino también preferible usar mandatos informales? ¿Cuál es la diferencia estructural entre los mandatos formales e informales? ¿Entre mandatos afirmativos y negativos?</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema reproductivo</p> <p>R.A.F.T. 2: presentación</p> <ul style="list-style-type: none"> Finalizar tu trabajo escrito Crear tu presentación <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI Clinical Vignettes, C9 <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI VIDEO C9, <i>The Interpreter (7m18s)</i> SMI VIDEO C10, <i>Preventive Health (2m52s)</i> <p>Interpretación consecutiva: Dolor de garganta</p> <p><i>Nos saltamos el CH10 en SMI</i></p>
Semana 4 LU CLASE 16 3 AUG	<p>SMI Prueba: C9, CANVAS</p> <p>R.A.F.T. 2: Cargar la versión definitiva</p> <p>Entregar: la Ficha de investigación y la Ficha de vocabulario</p> <p>R.A.F.T. 2: PRESENTACIÓN</p> <p>Enfoque 1: Presentación de los productos escritos</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son las ideas claves que descubrí durante mi investigación? ¿Cómo debo organizar mi presentación para aprovechar al máximo el corto tiempo que tengo para presentarla? ¿Qué preguntas habrá?</p> <p>Enfoque 2: Omitir, economizar y resumir en la interpretación</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuándo son problemáticas las omisiones? ¿Cuándo debemos omitir palabras al interpretar? En términos de interpretación ¿qué es economizar? ¿Resumir?</p> <p>Interpretación consecutiva: Dolor de garganta</p>	<p>Prueba 8 de 12: Terminología 2, el sistema reproductivo</p> <p>R.A.F.T. 3: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> Seleccionar tu tema Buscar un artículo académico, leer y tomar apuntes Consultar y estudiar un tutorial para hacer un video con el programa que vas a usar. <p>SMI, C10, pps.267-310, opcional</p> <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI C11: <i>Physical Examination</i>, págs. 313-337 SMI C11: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 337-342 <i>Clave, autoevaluación, p.47)</i>

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 4 MA CLASE 17 4 AUG	<p>Cargar: MITS 8, puntaje</p> <p>Entregar: RAFT 2, Hoja de documentación</p> <p>Enfoque 1 & 2: Los significados del pronombre SE</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los ocho usos del pronombre “se”? ¿Qué es un verbo pronominal? ¿Por qué es una herramienta comunicativa tan valiosa? ¿Puedo simplemente evitarlo?</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema respiratorio</p> <p>R.A.F.T. 3: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Buscar y leer fuente 2 de 3 ▪ Sacar apuntes (<i>Ficha de investigación</i>) ▪ Crear una historia visual (<i>story board</i>) de tu video <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI Clinical Vignettes, C11 <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI VIDEO C11, La confianza (<i>¡Ojo! 16m09s</i>) ▪ <i>¿Cómo hacer un video? Es una tutoría si nunca has creado un video – busca una que te sirva bien.</i>
Semana 4 MI CLASE 18 5 AUG	<p>SMI Prueba: C11, CANVAS</p> <p>Enfoque 1: Spanglish, embellecimiento, estilo y tono.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué es Spanglish? ¿Quién lo habla? ¿Por qué es importante en un entorno de atención médica? ¿Por qué debería considerar el estilo y el tono al interpretar?</p> <p>Enfoque 2: por VS para</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Por qué es tan difícil utilizar correctamente la preposición por o para para los que aprenden español? ¿Cuál es el concepto de cada uno? ¿Cuáles son algunos de los usos especiales e idiomáticos de cada uno?</p>	<p>Prueba 9 de 12: Terminología 2, MITS, el sistema respiratorio</p> <p>R.A.F.T. 3: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Buscar y leer otra fuente (3 de 3 requeridos) ▪ Sacar apuntes, (<i>Ficha de investigación</i>) ▪ Grabar y editar recortes <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI C12: <i>Procedures and Informed Consent</i>, págs. 343-378 ▪ SMI C12: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 378-384 <i>Clave, autoevaluación, págs. 470-71</i>
Semana 4 JU CLASE 19 6 AUG	<p>Cargar: MITS 9, puntaje</p> <p>Enfoque 1 & 2: la comunicación intercultural; los gestos y los estilos comunicativos.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los gestos que suelo usar? ¿Dónde los aprendí? ¿Son los gestos universales en significado? ¿Hay gestos que debo evitar usar cuando estoy fuera de los Estados Unidos? ¿Cuál es mi estilo comunicativo? ¿Cómo podría impactar mi comunicación con futuros colegas y clientes?</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema sensorial</p> <p>R.A.F.T. 3: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Buscar y leer otra fuente (3 de 3 requeridos) ▪ Sacar apuntes, (<i>Ficha de investigación</i>) ▪ Crear una historia visual (<i>story board</i>) de tu video ▪ Grabar y editar recortes ▪ Cargar tu video a peergrade.io <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI C12 Clinical Vignettes <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ SMI Video <i>Physical Examination (9m3s)</i> <p>Interpretación simultánea: No a las vacunas</p>

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 4 VI CLASE 20 7 AUG	<p>SMI Prueba: C12, CANVAS</p> <p>R.A.F.T. 3: cargar el video al PeerGrade.io para las 23:45h; Comentarios abiertos a las 23:55h</p> <p>Entregar: la Ficha de investigación R.A.F.T. 3; Ficha de vocabulario #3</p> <p>Enfoque 1: expresar duda, posibilidad y probabilidad sin usar el subjuntivo</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué medicamentos habrá en el futuro? ¿Es posible expresar duda sin el subjuntivo? ¿Cuál es la diferencia entre el futuro y el condicional?</p> <p>Enfoque 2: Parafrasear, resumir y reestructurar.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los peligros de parafrasear o resumir al interpretar? ¿Por qué es tan tentador hacer ambos? ¿Por qué puede ser esencial la reestructuración para una comunicación precisa?</p> <p>Interpretación simultánea: No a las vacunas</p>	<p>Prueba 10 de 12: Terminología 2, MITS, el sistema sensorial</p> <p>R.A.F.T. 3: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> Revisar los videos en Peergrade.io Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI C13 <i>Impression and Plan</i>, págs. 385-433 SMI C13: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 434-442 <i>Clave autoevaluación</i>, págs. 470-471
Semana 5 LU CLASE 21 10 AUG	<p>Cargar: MITS 10, puntaje</p> <p>Enfoque 1 & 2: el desarrollo profesional y la profesionalidad; el octavo y el noveno código ético en interpretación médica</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Hay certificación nacional para intérpretes médicos? ¿Cómo puedo saber qué exámenes debo tomar? ¿Qué habilidades se evalúan y cómo se las evalúan? ¿Cuántas especialidades médicas hay? ¿Cuáles son las profesiones médicas más allá de los médicos y enfermeras?</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema esquelético / óseo</p> <p>R.A.F.T. 3: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> Revisar los videos en Peergrade.io Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo Cargar el video definitivo a YouTube <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI Clinical Vignettes, C13 SMI VIDEO C13, <i>The Headache</i> (8m22s)
Semana 5 MA CLASE 22 11 AUG	<p>SMI Prueba: C13, CANVAS</p> <p>R.A.F.T. 3 Comentarios cerrados a las 23:55h</p> <p>Enfoque 1: prefijos de afirmativos y negativos</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué prefijos tienen una connotación negativa? ¿Afirmativa? ¿Cómo puedo aumentar mi vocabulario usando prefijos?</p> <p>Enfoque 2: La historia de la transfusión; la curación por la fe</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuándo comenzó la transfusión de sangre? ¿Cuál es el futuro de las alternativas a la transfusión? ¿Cuál es el papel de la curación por la fe en los Estados Unidos? ¿Juega el gobierno un papel en el resultado de salud de cualquiera de las prácticas?</p>	<p>Prueba 11 de 12: Terminología 2, MITS, el sistema esquelético / óseo</p> <p>R.A.F.T. 3: video, finalizar</p> <ul style="list-style-type: none"> El corte final según el consejo de tus compañeros <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI 14: <i>Knowing Your Limitations, When and How to Use an Interpreter</i>, págs. 443-452 SMI: Chapter Summary and Assessment, págs. 452-456; Clave, autoevaluación, p.472

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 5 MI CLASE 23 12 AUG	<p>Cargar: MITS 11, puntaje</p> <p>Entregar: Ficha de vocabulario #4</p> <p>R.A.F.T. 3: video versión definitiva, cargada en YouTube Playlist</p> <p>Entregar: MITS 12, puntaje – ¡el último!</p> <p>Enfoque: Refranes</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el papel de los proverbios / refranes en la cultura? ¿Cuál es el valor de aprender el lenguaje de refranes?</p> <p>Enfoque: palabras negativas y afirmativas.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿En qué se diferencian en términos de estructura y uso las palabras negativas en español e inglés? ¿Se puede usar correctamente algunas palabras afirmativas como negativas? ¿Qué palabra puede ser extremadamente peyorativa?</p>	<p>MITS Medical Terminología 2: el sistema urinario</p> <p>R.A.F.T. 3: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> Revisar la versión definitiva en la lista de reproducción/playlist de YouTube Llenar los formularios de google docs. <p>Leer y escribir (<i>Ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI Clinical Vignettes, C14 <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> SMI Video <i>Working with an Interpreter</i> (1m39) YouTube Playlist <p>Interpretación simultánea: un paciente psiquiátrico</p>
Semana 5 JU CLASE 24 13 AUG	<p>SMI Prueba: C14, CANVAS</p> <p>Enfoque 1: los eufemismos</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué es un eufemismo? ¿Cuáles son algunos que se usan todos los días? ¿Por qué los eufemismos son comunes en un entorno de atención médica? ¿Hay algunos eufemismos que son siempre inapropiados?</p> <p>Enfoque 2: el sistema excretor</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué nos dice el sistema excretor de nuestro cuerpo sobre nuestra salud general? (Les aconsejo leer el libro <i>10% Human.</i>)</p> <p>Interpretación simultánea: un paciente psiquiátrico</p>	<p>Prueba 12 de 12: Terminología 2, MITS, el sistema urinario</p> <p>R.A.F.T. 3: evaluar y votación</p> <ul style="list-style-type: none"> Revisar la versión definitiva en la lista de reproducción/playlist de YouTube Llenar los formularios de google docs. <p>Pensar y escribir:</p> <ul style="list-style-type: none"> Reflexión final <p><i>Verificar todas tus calificaciones para asegurarte que hayan sido registradas. Contactame si hay alguna discrepancia</i></p>

SPN 367P Programa detallado del verano de 2020

Consulte CANVAS para todos los detalles [y plazos](#) de las [tareas](#)

DÍA	TEMAS	TAREAS
Semana 5 VI CLASE 25 14 AUG	<p>Cargar: MITS 12, puntaje</p> <p>R.A.F.T. 3: La Academia de Cine y Ciencias SPN 367P presenta los OSCARES, \$2020</p> <p>Entregar: 3 páginas al azar de SMI y la reflexión 6, la reflexión final.</p> <p>Enfoque 1: ¡Anunciar los ganadores de los OSCAR, SU2020!</p> <p>Enfoque 2: Despedida</p> <p>Enfoque 3: Evaluar el curso</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son las características más fuertes de cada película? ¿Qué ideas clave se aprende? ¿Cómo beneficia la película al público? ¿Cuál se merece: mejor producción, mejor guion y mejor edición? ¿Cuál es el papel cultural de la canción Adiós con el corazón?</p>	<p><i>¡Felicidades por completar un riguroso semestre!</i></p> <p><i>Disfruta de las vacaciones y cuidate bien.</i></p> <p><i>¡Mucha suerte en tus futuras clases! ¡Te extrañaré!</i></p>

THE UNIVERSITY OF TEXAS POLICIES

Academic Integrity

Each student in the course is expected to abide by the University of Texas Honor Code: "As a student of The University of Texas at Austin, I shall abide by the core values of the University and uphold academic integrity."

Plagiarism is taken very seriously at UT. Therefore, if you use words or ideas that are not your own (or that you have used in previous class), you must cite your sources. Otherwise you will be guilty of plagiarism and subject to academic disciplinary action, including failure of the course. You are responsible for understanding UT's Academic Honesty and the University Honor Code which can be found at the following web address:

http://deanofstudents.utexas.edu/sjs/acint_student.php

Q Drop Policy

If you want to drop a class after the 12th class day, you'll need to execute a Q drop before the Q-drop deadline, which typically occurs near the middle of the semester. Under Texas law, you are only allowed six Q drops while you are in college at any public Texas institution. For more information, see:

<http://www.utexas.edu/ugs/csacc/academic/adddrop/qdrop>

University Resources for Students

Your success in this class is important to me. We will all need accommodations because we all learn differently. If there are aspects of this course that prevent you from learning or exclude you, please let me know as soon as possible. Together we'll develop strategies to meet both your needs and the requirements of the course. There are also a range of resources on campus:

Services for Students with Disabilities

This class respects and welcomes students of all backgrounds, identities, and abilities. If there are circumstances that make our learning environment and activities difficult, if you have medical information that you need to share with me, or if you need specific arrangements in case the building needs to be evacuated, please let me know. I am committed to creating an effective learning environment for all students, but I can only do so if you discuss your needs with me as early as possible. I promise to maintain the confidentiality of these discussions. If appropriate, also contact: Services for Students with Disabilities, 512-471-6259 (voice) or 1-866-329- 3986 (video phone).

<http://ddce.utexas.edu/disability/about/>

Deleted: ¶

THE UNIVERSITY OF TEXAS POLICIES

Counseling and Mental Health Center

Do your best to maintain a healthy lifestyle this semester by eating well, exercising, avoiding drugs and alcohol, getting enough sleep and taking some time to relax. This will help you achieve your goals and cope with stress.

All of us benefit from support during times of struggle. You are not alone. There are many helpful resources available on campus and an important part of the college experience is learning how to ask for help. Asking for support sooner rather than later is often helpful.

If you or anyone you know experiences any academic stress, difficult life events, or feelings like anxiety or depression, we strongly encourage you to seek support. <http://www.cmhc.utexas.edu/individualcounseling.html>

The Sanger Learning Center

Did you know that more than one-third of UT undergraduate students use the Sanger Learning Center each year to improve their academic performance? All students are welcome to take advantage of Sanger Center's classes and workshops, private learning specialist appointments, peer academic coaching, and tutoring for more than 70 courses in 15 different subject areas. For more information, please visit <http://www.utexas.edu/ugs/slc> or call 512-471-3614 (JES A332).

- Undergraduate Writing Center: <http://uwc.utexas.edu/>
- Libraries: <http://www.lib.utexas.edu/>
- ITS: <http://www.utexas.edu/its/>
- Student Emergency Services: <http://deanofstudents.utexas.edu/emergency/>

Important Safety Information:

If you have concerns about the safety or behavior of fellow students, TAs or Professors, call BCAL (the Behavior Concerns Advice Line): 512-232-5050. Your call can be anonymous. If something doesn't feel right it probably isn't. Trust your instincts and share your concerns.

The following recommendations regarding emergency evacuation from the Office of Campus Safety and Security, 512-471-5767, <http://www.utexas.edu/safety/>

Occupants of buildings on The University of Texas at Austin campus are required to evacuate buildings when a fire alarm is activated. Alarm activation or announcement requires exiting and assembling outside.

- Familiarize yourself with all exit doors of each classroom and building you may occupy. Remember that the nearest exit door may not be the one you used when entering the building.
- Students requiring assistance in evacuation shall inform their instructor in writing during the first week of class.
- In the event of an evacuation, follow the instruction of faculty or class instructors. Do not re-enter a building unless given instructions by the following: Austin Fire Department, The University of Texas at Austin Police Department, or Fire Prevention Services office.
- Link to information regarding emergency evacuation routes and emergency procedures can be found at: www.utexas.edu/emergency

Harassment Reporting Requirements

[Senate Bill 212 \(SB 212\)](#), which goes into effect as of January 1, 2020, is a Texas State Law that requires all employees (both faculty and staff) at a public or private post-secondary institution to promptly report any knowledge of any incidents of sexual assault, sexual harassment, dating violence, or stalking "committed by or against a person who was a student enrolled at or an employee of the institution at the time of the incident". Please note that both the instructor and the TA for this class are mandatory reporters and MUST share with the Title IX office any information about sexual harassment/assault shared with us by a student whether in-person or as part of a journal or other class assignment. Note that a report to the Title IX office does not obligate a victim to take any action, but this type of information CANNOT be kept strictly confidential except when shared with designated confidential employees. A confidential employee is someone a student can go to and talk about a Title IX matter without triggering that employee to have to report the situation to have it automatically investigated. A list of confidential employees is available on the [Title IX website](#).

Important Safety Information

Visit this link for attendance policy details: <http://catalog.utexas.edu/general-information/academic-policies-and-procedures/attendance/>